

Минобрнауки России

Бузулукский гуманитарно-технологический институт (филиал)  
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования  
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра педагогического образования

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б1.Д.Б.8 Иностранный язык в сфере юриспруденции»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*40.03.01 Юриспруденция*

(код и наименование направления подготовки)

*Общий профиль*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очно-заочная*

Год набора 2021

27

Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.Б.8 Иностранный язык в сфере юриспруденции» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры педагогического образования

протокол № 6 от "29" января 2021 г.

Декан факультета экономики и права  
наименование кафедры

*[Handwritten signature]*  
подпись

О.Н. Григорьева  
расшифровка подписи

Исполнители:

Ст. преподаватель  
должность

*[Handwritten signature]*  
подпись

Е.А. Захарова

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заместитель директора по научной и методической работе

*[Handwritten signature]*  
подпись

М.А. Зорина

расшифровка подписи

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

40.03.01 Юриспруденция  
код наименование

*[Handwritten signature]*  
личная подпись

Ю.Л. Шумских

расшифровка подписи

Заведующий библиотекой

*[Handwritten signature]*  
личная подпись

Т.А. Лопатина

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству кафедры

*[Handwritten signature]*  
личная подпись

И. А. Табрисов

расшифровка подписи

© Захарова Е.А., 2021

© БГТИ (филиал) ОГУ, 2021

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель** освоения дисциплины: обучение будущих бакалавров коммуникативно-ориентированному владению иностранным языком в профессионально-значимых ситуациях межкультурного делового общения, а именно:

- обучение специальным речевым моделям, коррекции профессионального дискурса, реализации стратегии коммуникативного взаимодействия в каждой ситуации, направленной на достижение соглашения в решении практических задач;

- развитие необходимых, автоматизированных, речевых умений у студентов, характеризующих уровень практического овладения иностранным языком как средством общения, в том числе в интеркультурных ситуациях (т.е. умение использовать лексические единицы, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания в различных сферах и ситуациях);

- создание благоприятных условий для автономного обучения, формирования умений самостоятельной работы с юридическими материалами на иностранном языке, для самосовершенствования (в частности, накопления и расширения словарного запаса), а также для развития умения применять разные виды чтения для извлечения информации из разных типов текстов, т.е. для обеспечения зрелости чтения.

### Задачи:

- развить навыки восприятия и узнавания лексического материала в тексте или разговоре, определение лингвистических реалий в социальных сферах жизни;

- развить семантические и лингвистические навыки, позволяющих студенту вычленив необходимый языковой материал, оформить его и оперировать им как в устной, так и в письменной речи;

- овладеть устной и письменной речью в пределах изученной профессионально - ориентированной лексики;

- сформировать устойчивые навыки работы с текстом, развить умения выразить мысли на письме.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.2 Иностранный язык*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.В.Э.5.1 Юридическая техника, ФДТ.2 Профессиональная этика юриста*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке	УК-4-В-1 Выбирает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства	<b>Знать:</b> основные лексические и грамматические нормы иностранного языка в объеме, необходимом для осуществления межличностного, делового и

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
Российской Федерации и иностранном языке.	взаимодействия с партнерами. УК-4-В-2 Ведет деловую коммуникацию в письменной и электронной форме, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном языках.	<p>межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах.</p> <p><b>Уметь:</b> читать и понимать со словарем оригинальную литературу, извлекать из неё необходимую информацию; - логически, аргументировано, последовательно и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке в соответствии с лексическими и грамматическими нормами.</p> <p><b>Владеть:</b> основными языковыми и речевыми средствами для осуществления коммуникации в процессе межличностного, делового и межкультурного взаимодействия на знакомую / интересующую тему; основами аннотирования и реферирования аутентичных текстов на иностранном языке с целью получения общей / интересующей информации в рамках общекультурных тем и тем по направлению подготовки.</p>
ОПК-5 Способен логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь с единообразным и корректным использованием профессиональной юридической лексики	ОПК-5-В-1 Правильно применяет основные юридические понятия и категории	<p><b>Знать:</b> лексико-грамматический минимум по юриспруденции в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной (юридической) деятельности; межкультурные различия, культурные традиции, культурное наследие своей страны и страны изучаемого языка.</p> <p><b>Уметь:</b> читать и переводить иноязычные тексты профессиональной направленности; понимать информацию при чтении учебной, справочной, научной, культурологической литературы; соблюдать речевой этикет в ситуациях повседневного и делового общения; письменно фиксировать информацию, получаемую при чтении текста, прослушивании аудиозаписи, просмотре видеоматериала;</p> <p><b>Владеть:</b> минимальными навыками профессионального общения на иностранном языке, деловой</p>

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
		переписки, ведения документации, перевода литературы по специальности; умениями грамотно и эффективно пользоваться источниками информации (справочной литературой, ресурсами Интернета).

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	4 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>26,25</b>	<b>26,25</b>
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (ПЗ)	16	16
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
<b>Самостоятельная работа:</b> - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю.)	<b>81,75</b>	<b>81,75</b>
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.1	<b>Право и осуществление правосудия:</b> Сущность и значение права.	34	2	2		30
1.2	Области права.	36	2	4		30
1.3	Источники немецкого права.	38	-	4		34
	Итого:	108	4	10		94
	Всего:	108	4	10		94

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№	Наименование разделов	Количество часов
---	-----------------------	------------------

раздела		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.1	<b>Право и осуществление правосудия:</b> Сущность и значение права.	38	2	4		32
1.2	Области права.	34	4	6		24
1.3	Источники немецкого права.	36	4	6		26
	Итого:	108	10	16		82
	Всего:	108	10	16		82

## 4.2 Содержание разделов дисциплины

### 1. Право и осуществление правосудия.

#### 1.1 Сущность и значение права.

Грамматика: адекватность перевода при работе с юридическими текстами.

Говорение: беседа в рамках темы 1.1.

Аудирование: восприятие на слух речи в рамках темы 1.1.

Чтение: тексты по теме 1.1

Письмо: письменный перевод аннотаций текстов по направлению подготовки.

#### 1.2 Области права.

Грамматика: лексические проблемы перевода при работе с юридическими текстами.

Говорение: беседа в рамках темы 1.2.

Аудирование: восприятие на слух речи в рамках темы 1.2.

Чтение: тексты по теме 1.2.

Письмо: письменный перевод рефератов текстов по направлению подготовки.

#### 1.3 Источники немецкого права.

Грамматика: грамматические проблемы перевода при работе с юридическими текстами.

Говорение: беседа в рамках темы 1.3.

Аудирование: восприятие на слух речи в рамках темы 1.3.

Чтение: тексты по теме 1.3.

Письмо: письменное составление рефератов по направлению подготовки на немецком языке.

## 4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-2	1.1	<b>1. Право и осуществление правосудия.</b> <b>1.1 Сущность и значение права.</b> Грамматика: адекватность перевода при работе с юридическими текстами. Говорение: беседа в рамках темы 1.1. Аудирование: восприятие на слух речи в рамках темы 1.1. Чтение: тексты по теме 1.1 Письмо: письменный перевод аннотаций текстов по направлению подготовки.	4
3--5	1.2	<b>1.2 Области права.</b> Грамматика: лексические проблемы перевода при работе с юридическими текстами. Говорение: беседа в рамках темы 1.2. Аудирование: восприятие на слух речи в рамках темы 1.2. Чтение: тексты по теме 1.2. Письмо: письменный перевод рефератов текстов по направлению подготовки.	6
6-8	1.3	<b>1.3 Источники немецкого права.</b> Грамматика: грамматические проблемы перевода при работе с	6

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		юридическими текстами. Говорение: беседа в рамках темы 1.3. Аудирование: восприятие на слух речи в рамках темы 1.3. Чтение: тексты по теме 1.3. Письмо: письменное составление рефератов по направлению подготовки на немецком языке.	
		Итого:	16

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

Смирнова, Т. Н. Немецкий язык для юристов. Deutsch für Juristen + аудиозаписи в ЭБС : учебник для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08609-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/425837>

### 5.2 Дополнительная литература

1. Ачкевич, В.А. Немецкий язык для юристов: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова ; под ред. И.А. Горшенёвой. — 4-е изд., перераб. и доп. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017.- 407 с. - ISBN 978-5-238-01665-8. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1028814>.

2. Семенюк, О.В. Deutsch im Bereich der allgemeinen Rechtsprechung=Немецкий язык в сфере общего правосудия : учебное пособие по немецкому языку / О.В. Семенюк. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 119 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6136-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428340>.

3. Практическая грамматика немецкого языка / Паремская Д.А., - 16-е изд. - Мн.:Вышэйшая школа, 2017. - 351 с.: ISBN 978-985-06-2905-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/509597>.

### 5.3 Периодические издания

Иностранные языки в школе : журнал. - Москва : ООО Методическая мозаика, 2020

### 5.4 Интернет-ресурсы

<https://www.goethe.de/enindex.htm> - Официальный сайт Гете-института

### 5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Microsoft Office 2007 (лицензия по договору № ПО/8-12 от 28.02.2012 г.);

Веб-приложение «Универсальная система тестирования БГТИ»

Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>

программное обеспечение "Диалог NIBELUNG" договор №31603738932 от 08.07.2016 г.

<http://www.edu.ru> - Федеральный портал «Российское образование».

<http://inion.ru/> – Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих

в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

## **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Аудитории для проведения занятий семинарского типа оснащены стационарным или переносным мультимедиа-проекторами и проекционным экраном, переносным ноутбуком, кафедрой, посадочными местами для обучающихся, рабочим местом преподавателя, учебной доской. Аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещение для самостоятельной работы оснащены комплектами ученической мебели, компьютерами с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ, электронным библиотечным системам. Лингафонный кабинет с программным обеспечением «Диалог-Nibelung».

### ***К рабочей программе прилагаются:***

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.